



Ermächtigung / Authorization (Allg)

zur elektronischen Gutschrift von Rentenzahlungen aus der Bundesrepublik Deutschland
for direct electronic deposit of pension payments from the Federal Republic of Germany

Bitte **in Blockschrift** ausfüllen und mit den notwendigen beglaubigten Unterschriften senden an:

Please complete form **in block letters** and send back with the necessary certified signatures to:

Landesamt für Finanzen - AfW, Postfach 1465, D - 54434 Saarburg

--	--	--

Name / surname

Vorname / first name

RA-Nr. / ref. no.

Hiermit ermächtige ich das Landesamt für Finanzen - AfW, alle mir als Empfänger/in von Wiedergutmachungsleistungen aus der Bundesrepublik Deutschland zustehenden Zahlungen an das nachstehend genannte Geldinstitut zur Gutschrift auf mein Konto zu überweisen. Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. Diese Ermächtigung behält solange ihre Gültigkeit, bis das Landesamt für Finanzen - AfW anderslautende Weisung von mir erhält und ausreichend Gelegenheit hatte, danach zu verfahren. Diese Ermächtigung ist auch wirksam gegenüber meinen Erben und kann von ihnen nicht widerrufen werden.

I hereby authorize the Landesamt für Finanzen - AfW to transfer all payments that I am entitled to as recipient of German indemnification benefits to the bank indicated below for direct deposit into my account. I declare that the pension claim is satisfied, if the pension is transferred in the manner indicated by me on this authorization form. This authorization will remain in effect until written notice from me is received by the Landesamt für Finanzen - AfW and that office has had reasonable opportunity to act on it. This authorization is also binding to my heirs and cannot be revoked by them.

Name und Anschrift der Bank / bank's name and address:

Filiale / branch:

--

BIC:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IBAN-No.:

Bitte einen entwerteten Scheck mit Kontodaten **beifügen**.

Please attach a voided personal check with account and routing information.

Hinweis / Please note:

Die in diesem Formular anzugebenden personenbezogenen Daten werden unter Beachtung des Datenschutzgesetzes von Rheinland-Pfalz erhoben. Die Angaben sind freiwillig, aber für die Auszahlung der Wiedergutmachungsleistungen auf dem Überweisungswege notwendig.

The personal data that have to be specified in this form will be handled in accordance with the data protection law of Rhineland-Palatinate. The supply of data is voluntary, but is required for processing payment of indemnification benefits by direct electronic deposit.



Zutreffendes bitte ankreuzen: Please check where applicable

Ich bin alleiniger Inhaber des vorgenannten Kontos und allein darüber Verfügungsberechtigt. I am the sole holder of the aforementioned account and I have the exclusive right of disposal.

Das vorgenannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto, Inhaber bin ich und: The aforementioned account is a joint account held by me and:

Name <i>surname</i>		Vorname <i>first name</i>		Geburtsdatum <i>date of birth</i>	
Anschrift <i>address</i>					

Für den Fall meines Todes beauftrage und ermächtige ich unwiderruflich die oben bezeichnete Bank, das Landesamt für Finanzen - AfW unverzüglich über meinen Tod zu unterrichten, sämtliche nach meinem Tode eingehenden Schecks und sonstige Zahlungen des Landesamtes für Finanzen - AfW unverzüglich zurückzusenden, da derartige Zahlungen nicht in meinen Nachlass fallen und dem Landesamt für Finanzen - AfW unverzüglich Namen und Anschriften aller Personen bekannt zu geben, die nach meinem Tod über eingegangene Zahlungen des Amtes verfügt haben oder die zur Verfügung über das Konto berechtigt sind (Erben, Nachlassverwalter etc.). Diese Anweisungen und Ermächtigungen sind auch wirksam gegenüber meinen Erben/meinem Nachlassverwalter und können weder von ihnen, noch von mir widerrufen werden.

In the event of my passing I hereby authorize and direct irrevocable the bank designated above to immediately inform the Landesamt für Finanzen - AfW about the date of my death, to immediately return any checks and other incoming payments from the Landesamt für Finanzen - AfW, that arrive after my death, since such monies do not belong to my estate and to inform the Landesamt für Finanzen - AfW about names and addresses of any persons, that have made disposals in respect of moneys from the Landesamt für Finanzen - AfW, that arrived after my death, or that have power of disposition related to the a.m. account (heirs, administrators, executors or liquidators). These directions and authorizations are also binding to my heirs and the administrators, executors or liquidators of my estate and cannot be revoked by myself nor by them.

Anmerkung: Die nachstehende Unterschrift muss beglaubigt sein. Der Beglaubigungsvermerk, versehen mit Stempel und Unterschrift, kann von der kontoführenden Bank, der Deutschen Auslandsvertretung oder einer geeigneten ausländischen Behörde erteilt werden. Note: The signature has to be authenticated. The note of authentication bearing the stamp and signature can be issued by the bank keeping the a.m. account, a German foreign mission or a suitable foreign authority.

Ort / place	Datum / date	Unterschrift des/der Rentenempfängers/-in <i>pensioner's signature</i>

Amtliche Bescheinigung – Official certification

Hiermit bestätige ich, dass die/der o.g. Berechtigte sich heute vor mir persönlich ausgewiesen hat durch: I hereby confirm that the a.m. person today personally proved to me his/her identity by:

Art des Ausweises <i>nature of identity document</i>		Ausweis-Nr. <i>ID document no.</i>	
ausgestellt am: <i>issued on:</i>		gültig bis: <i>valid until:</i>	Staatsangehörigkeit <i>citizenship</i>

und die vorstehende Unterschrift heute persönlich vor mir geleistet hat. and attached personally his/her above signature to this document before me.

Ort / place	Datum / date	Unterschrift signature	Dienstsiegel / official stamp



Erklärungen des Mitkontoinhabers / declarations of coowner:

(nur bei Gemeinschaftskonten / only for joint accounts):

Mir ist bekannt, dass der Rentenanspruch nur meinem o.g. Mitinhaber des v.g. Kontos höchstpersönlich zusteht und mit seinem Tode endet. Ich verpflichte mich daher, das Landesamt für Finanzen - AfW in diesem Falle sofort zu unterrichten.

It is known to me, that only my a.m. coowner of the a.m. account himself is personally entitled to receive the restitution pension during his lifetime and that this entitlement ends with his death. I therefore commit myself to immediately inform the Landesamt für Finanzen - AfW in this case.

Gleichzeitig ermächtige und beauftrage ich hiermit unwiderruflich die oben bezeichnete Bank, sämtliche Renten- oder sonstigen Zahlungen des Landesamtes für Finanzen - AfW, die nach dem Tode meines Mitkontoinhabers unserem Konto gutgeschrieben werden, unverzüglich an das Landesamt für Finanzen - AfW zurück zu zahlen und unser o.g. Konto insoweit zu belasten.

I also hereby irrevocably authorize and direct the bank designated above to pay back any and all pension and other payments from the Landesamt für Finanzen - AfW, credited to our account after the lifetime of my coowner of this account, to the Landesamt für Finanzen - AfW and to debit our a.m. account in so far.

Anmerkung: Die nachstehende Unterschrift muss beglaubigt sein. Der Beglaubigungsvermerk, versehen mit Stempel und Unterschrift, kann von der kontoführenden Bank, der Deutschen Auslandsvertretung oder einer geeigneten ausländischen Behörde erteilt werden.
Note: The signature has to be authenticated. A note of authentication bearing the stamp and signature can be issued by the bank keeping the a.m. account, a German foreign mission or a suitable foreign authority.

Name <i>surname</i>		Vorname <i>first name</i>		Geburtsdatum <i>date of birth</i>	
Ort / place		Datum / date		Unterschrift des/der Mitkontoinhabers/-in <i>coowner's signature</i>	

Amtliche Bescheinigung – Official certification

Hiermit bestätige ich, dass die/der o.g. Berechtigte sich heute vor mir persönlich ausgewiesen hat durch:
I hereby confirm that the a.m. person today personally proved to me his/her identity by:

Art des Ausweises <i>nature of identity document</i>		Ausweis-Nr. <i>ID document no.</i>	
ausgestellt am: <i>issued on:</i>		gültig bis: <i>valid until:</i>	Staatsangehörigkeit <i>citizenship</i>

und die vorstehende Unterschrift heute persönlich vor mir geleistet hat.
and attached personally his/her above signature to this document before me.

Ort / place	Datum / date	Unterschrift signature	Dienstsiegel <i>official stamp</i>